|  |  |
| --- | --- |
| 0. | Einleitung |

0.I Einführung in den Kleinen Sprachatlas der deutschen Schweiz (KSDS)

Grundlage für den Kleinen Sprachatlas der deutschen Schweiz (KSDS) bildet der „grosse Bru­der“, der Sprachatlas der deutschen Schweiz (SDS), das sprachgeografische Grundlagenwerk der Deutsch­schweiz. Er besteht aus acht grossformatigen Bänden, die zwischen 1962 und 1997 entstanden sind. Der SDS hatte zum Ziel, auf geografischen Karten darzustellen, „wo man was wie sagt“; dazu wurden zwischen 1939 und 1958 in 573 verschiedenen Ortschaften ca. 2500 Fragen an über 1500 Personen gestellt. Nach der Auswertung des Datenmaterials liegen nun mehr als 1500 Sprachkarten vor. Sie erfüllen höchste wissenschaftliche Ansprüche und sind für ein Fach­publi­kum gedacht. Die Kartenbände sowie das Originalmaterial (Fragebuch und Antwortmaterial) sind mittlerweile auch digital greifbar unter [www.sprachatlas.ch](http://www.sprachatlas.ch).[[1]](#footnote-2)

Um einem nichtwissenschaftlichen Publikum die Resultate des SDS zugänglich zu machen, wur­de der KSDS konzipiert. Er soll den Ansprüchen von Nichtlinguistinnen und Nichtlinguis­ten genügen – nicht zuletzt denen von Lernenden – und wenigstens einen Teil der interessanten Er­kenntnisse des grossen Bruders einer breiten Öffentlichkeit zugänglich machen. Durch seine far­bigen, beschrifteten Flächenkarten, seine verständlichen Kommentare und durch weiter­führen­des linguistisches Hintergrundwissen präsentiert sich der KSDS in einer für die Schule äusserst ansprechenden Form:

Werden im SDS bei jedem Befragungsort die jeweiligen Varianten mit einem Symbol angege­ben, das mit Hilfe einer Legende entschlüsselt werden muss, so sind die Ergebnisse im KSDS vereinfacht als farbige Flächen und mit Beschriftung direkt in der Karte dargestellt. Lautliche Feinheiten finden sich – wo es angebracht schien – in den Kommentaren. Zudem bedeuten ähnli­che Farben auf einer Karte sprachlich Ähnliches.

Bei einem bedeutenden Teil der Karten handelt es sich um Wortkarten. Bei diesen Karten geht es darum, auf einen Blick zu sehen, wo man für einen bestimmten Begriff welches Wort be­nützt: Wo heisst es Summervogel und wo Schmätterling (Karte 58)? Auf unterschiedliche Lautun­gen und Formen (Summervogel oder Summervogu) wird jeweils im Kommentar hingewiesen. Die Auswahl der Wortkarten geschah nach verschiedenen Gesichtspunkten: So wurden Begriffe ausgewählt, mittels derer gesagt werden kann, woher eine Dialektsprecherin oder ein Dialekt­sprecher stammt (sog. Kennwörter oder Schibboleths, z. B. Karte 50 Überrest eines Apfels). Es sind auch viele Wortkarten vorhanden, die eine grosse Anzahl an verschiede­nen Bezeichnungen für dasselbe aufweisen (sog. Heteronyme; z. B. Karte 67 Pfütze). Zudem wurden Wörter aufgenommen, die heute nicht mehr gebräuchlich sind, d. h. vergangenen Lebenswelten angehören (z. B. Karte 73 mit Aschenlauge waschen), aber auch sehr alltägliche und häufig gebrauchte Wörter wie etwas (Karte 5) und stolpern (Karte 12). Der Wortschatz ist verschiedenen Lebensbereichen entnommen, die gleichzeitig als Kapitelstruktur für den Atlas genutzt werden und die Kapitel „Mensch und Gesell­schaft“, „Küche und Haushalt“, „Natur, Landwirtschaft und Handwerk“ und „Vergan­gene Lebenswelten und Bezeichnungen“ hergeben.

In einem zweiten Teil finden sich Laut- und Formenkarten, welche die Verschiedenheiten der Deutschschweizer Dialekte illustrieren: Wo sagt man Oobe, wo Aabe (Karte 79), wo hat’s Müss, wo Miis (Karte 88), wo bellt der Hund, wo der Hung (Karte 101), wo goot der Wind, wo geit er (Karte 114)?

Anders als im SDS ist jede Karte durch einen Kommentar begleitet, der in der Regel eine Seite umfasst. Die Kommentare zu den Wortkarten beinhalten vor allem Informationen zur Herkunft, zur Bildung, zur lautlichen und semantischen Entwicklung der Wörter sowie sachkundliche, volkskundliche und laienlinguistische Erklärungen. Die Kommentare zu den Laut- und Formen­kar­ten dienen dazu, die lautliche Entwicklung schweizerdeutscher Dialekte besser zu verstehen. Sie entlasten auch die Wortkartenkommentare, denn gewisse lautliche Eigenheit sind bei ver­schiedenen Wörtern mit übereinstimmender Lautstruktur immer wieder zu beobachten, so beispielsweise die Entrun­dung (ü wird zu i) in Wörtern wie riere (Karte 14 Steine werfen) und Fiirschiibe (Karte 38 Schürze).

Beim Erstellen der Kommentare wurde versucht, wenn immer möglich linguistische Fachter­mini zu vermeiden. Werden Termini verwendet, sind sie knapp an Ort und Stelle erklärt; teil­weise wird zusätzlich auf das Glossar (ab S. 348) verwiesen, in welchem die wichtigsten Be­griffe ausführ­licher erklärt resp. Hinweise zu anderen Kapiteln im Atlas gemacht werden.

Das Personenverzeichnis am Ende des Atlas liefert wichtige Informationen zu Personen, die zum Teil in den Kartenkommentaren oder im Glossar erwähnt sind, aber auch zu Personen, die wichtig für die schweizerdeutsche Dialektologie sind.

Natürlich fehlen auch die sprachgeschichtlichen Hintergründe und Hinweise auf die Diglossie­Situation in der Deutschschweiz nicht. Diese sind in der Einleitung übersichtlich und verständ­lich dargestellt. Zudem werden sowohl die Wortkarten als auch die Laut- und Formenkarten von je einer eigenen Einführung eingeleitet, in welcher weitere erläuternde Informationen (beispiels­weise zum Sprachwandel, zum Vokalviereck etc.) zu finden sind.

Zu betonen ist, dass die Karten den Sprachstand der Befragungen des Sprachatlas der deut­schen Schweiz aus den Jahren 1939 bis 1958 wiedergeben. Einige Karten entsprechen nicht mehr dem Schweizerdeutschen, wie es die Lernenden kennen, sprechen und wahrnehmen. In vielen Kommentaren wird auf Veränderungen hingewiesen, ein Beitrag, der sich auf die Daten einer online-Befragung aus dem Jahr 2008 stützt (ab S. 338), zeigt den aktuellen Sprachstand auf[[2]](#footnote-3) – nichts ist aber interessanter, als in der eigenen Alltagswirklich­keit dem Wesen und Wandel unseres Dialektes auf die Spur zu kommen.

Komplettiert wird der KSDS durch ein Kapitel zur Entstehung, Geschichte und Verbreitung von Orts- und Flurnamen sowie unserer Familiennamen. Ein Beitrag zum schweizerdeutschen Satzbau ergänzt die beiden syntaktischen Karten 119 und 120; dieser Beitrag stützt sich auf Projektergebnisse, die mittlerweile in Form eines eigenen Atlas – *Syntaktischer Atlas der deutschen Schweiz* (SADS) – erschienen sind ([www.dialektsyntax.uzh.ch/de.html](http://www.dialektsyntax.uzh.ch/de.html)).

Die Karten des KSDS stehen für den kostenlosen Download zur Verfügung: [www.kleinersprachatlas.ch/download/karten](http://www.kleinersprachatlas.ch/download/karten).

1. Die Website bietet viel mehr als die reine Darstellung der Karten und Materialien. Sie verknüpft die Materialien, verlinkt einzelne Wörter mit dem *Schweizerischen Idiotikon* und präsentiert die Karten zusätzlich in neuer Form als farbige Flächenkarten. [↑](#footnote-ref-2)
2. Der *Dialäktatlas* (dialektatlas.ch), erschienen 2024, geht den Veränderungen im Schweizerdeutschen in einem grösseren Rahmen nach. Er dokumentiert die Veränderungen in Aussprache, Wortschatz und Grammatik auf über 500 Karten mit zusätzlichen Audioaufnahmen. [↑](#footnote-ref-3)